



## Santé auditive II

[EN version herebelow](#)

[Voir Santé auditive I](#)

Durant la pandémie, les plateformes ont connu un essor considérable. Les interprètes ont donc dû utiliser cet outil de plus en plus souvent.

Cependant, le son généré par les plates-formes peut être toxique et constitue alors une menace pour la santé auditive. Les conséquences pour la santé auditive sont impressionnantes et marquées de partout.

Ainsi, on assiste à une levée de boucliers de la part des interprètes de l'ONU qui dénoncent le risque émanant du son toxique des plates-formes. A long terme, ils appellent à une adaptation de la technologie. A court terme, afin d'éviter de nouveaux dégâts, ils demandent le retour à des réunions entièrement en présentiel ; lorsque cela n'est pas possible, ils appellent de leurs vœux une sensibilisation des participants :

[Lire aussi : Why remote interpretation doesn't work for interpreters](#)

Au PE, où le travail sur plateformes a été beaucoup plus étendu qu'au SCIC et où les dommages auditifs touchent 40% (!) des interprètes, une Assemblée générale des interprètes a adopté une Résolution. Elle souligne les risques pour la santé dues au son toxique des plates-formes, rappelle à la DG LINC son devoir de diligence et réclame une obligation d'utiliser des périphériques adéquats. Les collègues sont suffisamment désespérés pour inclure un préavis de grève. Des actions collectives se sont avérées nécessaires afin d'enfin obtenir un début de

véritables négociations sur les conditions de travail qui protègent la santé de tous les interprètes qui travaillent au PE.

[Resolution on returning to commonly agreed working conditions for interpreters after the ending of BCM](#)

Au Parlement canadien, le constat est le même. L'utilisation des plateformes instaurées de façon précipitée a eu les mêmes répercussions, les interprètes rapportent de plus en plus de dommages auditifs.

[Hearing loss among interpreters slowing work of parliamentary committees](#)

Au SCIC, service d'interprétation de la Commission, on constate également bon nombre de cas de traumatismes acoustiques, dont certains graves. Les plateformes ont été introduites sans analyse de risque, même après les incidents les plus graves, aucune analyse de risque n'a été effectuée. Actuellement, c'est le CPPT qui se penche sur le sujet. Il s'agit d'éviter qu'une génération entière d'interprètes ne se trouve sacrifiée sur l'autel des plateformes.

[Santé auditive I](#)

28/06/2022



## Health of Hearing : an outcry

### [Health of Hearing I](#)

During the pandemic, the use of platforms has considerably expanded. Interpreters have therefore had to make increasing use of this tool. However, the sound generated by the platforms can be toxic and therefore pose a threat to health of hearing. The consequences are substantial and significant everywhere.

The UN interpreters are thus protesting against the threat to health posed by the toxic sound of the platforms. In the long run, they are calling for the technology to be adapted. In the short run, to avoid further damage, they demand a return to entirely face-to-face meetings and, where this is not possible, they request an awareness campaign for participants :

### [Read also : Why remote interpretation doesn't work for interpreters](#)

In the EP, where platform work has been much more widespread than in the SCIC and where hearing damage affects 40% (!) of interpreters, a General Assembly of Interpreters has adopted a resolution. It highlights the health risks of toxic sound emitted by platforms, reminds DG LINC of its duty of care and calls for an obligation to use appropriate peripherals. Colleagues are desperate enough to include a strike notice. Industrial action turned out to be necessary to obtain a start of real negotiations to defend working conditions that protect the health of all interpreters working at the EP :

### [Resolution on returning to commonly agreed working conditions for interpreters after the ending of BCM](#)

In the Canadian Parliament a similar situation prevails. The rushed introduction of platforms has had the same impact, with interpreters reporting increasing hearing damage.

### [Hearing loss among interpreters slowing work of parliamentary committees](#)

At SCIC, the Commission's interpretation service, there is also quite some incidence of acoustic trauma, some of which is severe. The platforms were introduced without any risk analysis, and even after the most serious incidents, no risk analysis was conducted. At present, the CPPT is looking into the matter. The aim is to avoid a whole generation of interpreters being sacrificed on the altar of platforms.

### [Health of Hearing I](#)